

Porównanie tłumaczeń Izajasza 13:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się Babilon, klejnot królestw, chluba i duma Chaldeczyków,* jak zniszczenie przez Boga Sodomy i Gomory!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I padnie klejnot królestw — Babilon, chluba i duma Chaldeczyków, legnie w gruzach pod ciosem Boga, jak Sodoma i Gomora!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Babilon, ozdoba królestw i chluba majestatu Chaldeczyków, stanie się jak Sodoma i Gomora, kiedy Bóg je zniszczył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie Babilon, który był ozdobą królestw i sławą zacności Chaldeczyków, jako podwrócenie od Boga Sodomy i Gomory.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie Babilon, on zawołany w królestwach, zacny pychą Chaldeczyków, jako Pan wyrócił Sodomę i Gomorę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Babilon, perła królestw, klejnot, duma Chaldeczyków, stanie się jak Sodoma i Gomora, gdy Bóg je wyrócił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stanie się z Babilonem, perłą królestw, chluba i dumą Chaldeczyków, to, co się stało z Sodomą i Gomorą, które zniszczył Bóg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Babilon, klejnot królestw, pyszna ozdoba Chaldeczyków, stanie się jak Sodoma i Gomora, które zniszczył Bóg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Babilon - perła wszystkich królestw, duma i chluba Chaldeczyków, stanie się jak Sodoma i Gomora, gdy Bóg dokona jego zagłady.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy to Babilon - ozdoba wszechkrólestw, dumna Chaldeczyków chluba - stanie się jak Sodoma, Gomora, kiedy Bóg [je] zniweczył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Вавилон, який називають славним царі халдеїв, буде таким, як Бог розбив Содому і Гоморру.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Babel – ozdoba królestw, sława i duma Kasdeczyków, będzie zburzone przez Boga jak Sedom i Amora.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Babilon, ozdoba królestw, piękno dumy Chaldeczyków, stanie się jak Sodoma i Gomora, gdy Bóg je zniszczył.

¹⁾ Chaldeczycy byli jednym z plemion zamieszkujących tereny dolnego biegu Tygrysu i Eufratu. Ok. 722 r. p. Chr. Marduk-apla-iddina (Merodach-Baladan) z plemienia Bit Jakin zdobył Babilon i uczynił go swoją stolicą. Sto lat później zdobyli oni to miasto ponownie, zapoczątkowując neobabilońskie imperium Nebukadnesara.

²⁾ <x>10 19:23-29</x>